

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Mojżesz: To jest Słowo, w którym JAHWE przykazuje: Pełny omer z tego ma być na przechowanie dla waszych (przyszłych) pokoleń, po to, aby zobaczyły chleb, którym karmiłem was na pustyni, gdy wyprowadziłem was z ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz zaś powiedział: Oto Słowo JAHWE: Weźcie na przechowanie, z myślą o przyszłych pokoleniach, pełny omer manny. Niech wasze dzieci zobaczą, jakim chlebem karmiłem was na pustyni, gdy wyprowadziłem was z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział: Tak rozkazał JAHWE: Napełnij nim omer na przechowanie dla waszych <i>przyszłych</i> pokoleń, aby widziały ten chleb, którym was karmiłem na pustyni, gdy wyprowadziłem was z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówił też Mojżesz: Tak rozkazał Pan: Napełnij Gomer z niego na chowanie w narodziech waszych, aby widzieli chleb ten, którymem was karmił na puszczy, gdym was wywiódł z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz: Ta jest mowa, którą JAHWE przykazał: Napełni gomor z niego a niech chowan będzie na przyszłe potym rodzaje, aby znali chleb, którymem was karmił na puszczy, kiedy wyprowadzeni jesteście z ziemie Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz rzekł: Oto, co nakazał Pan: Napełnijcie omer i przechowajcie go dla waszych pokoleń, aby zobaczyły pokarm, którym żywiłem was na pustyni po wyprowadzeniu z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz: Oto, co rozkazał Pan: Przechowajcie z tego jeden pełny omer dla przyszłych pokoleń waszych, aby widzieli chleb, którym was karmiłem na pustyni, gdym was wyprowadził z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz powiedział: Tak nakazał JAHWE: Napełnijcie nią omer i przechowajcie dla przyszłych pokoleń, aby zobaczyły chleb, którym karmiłem was na pustyni po wyprowadzeniu z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz powiedział: „Tak polecił JAHWE: «Odmierz jeden omer manny, na pamiątkę dla przyszłych pokoleń, aby mogli oglądać pożywienie, jakim karmiłem ich na pustyni, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz rzekł więc do Aarona: - Weź jeden dzban i wysp do niego pełen gomer manny, a potem postaw go przed Jahwe, by przechować go dla przyszłych pokoleń.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Mosze powiedział: To przykazał Bóg - [weźcie] pełny omer manu, aby przechować to dla waszych pokoleń, żeby zobaczyli to pożywienie, którym karmiłem was na pustyni, gdy wyprowadziłem was z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Сказав же Мойсей: Це слово, яке заповів Господь:

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наповніть гомором манни посудину для ваших родів, щоб побачили хліб, якого ви їли в пустині, як Господь вивів вас з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz także powiedział: Oto co rozkazał WIEKUISTY: Niechaj dla waszych pokoleń zostanie przechowany z tego pożywienia pełny omer, aby widzieli chleb, którym was żywiłem na pustyni, gdy was wyprowadziłem z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz rzekł: "To jest słowo, które nakazał JAHWE: 'Napełnijcie tym omer, żeby to przechowywano przez wszystkie wasze pokolenia, aby mogły widzieć chleb, którym was karmiłem na pustkowiu, gdy was wyprowadziłem z ziemi egipskiej' ".